



8

Chế độ an sinh xã hội

Tại chương 8 là phần thông báo về các chế độ bảo đảm đời sống xã hội đa dạng như chế độ bảo đảm đời sống sinh hoạt cơ bản cho công dân, chế độ lương hưu trí, hỗ trợ phúc lợi khẩn cấp, v.v..



222

Đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân

Đối tượng áp dụng

Chi phí bảo hiểm

Các loại trợ cấp

226

Trợ cấp quốc dân

Đối tượng áp dụng

Chi phí bảo hiểm

Chế độ trợ cấp

229

Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

Điều kiện cho cư dân nước ngoài nhận
trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

Phúc lợi khẩn cấp

Nộp đơn đăng ký và các thủ tục khác

Nội dung trợ cấp

231

Các dự án tự lực

Đối tượng áp dụng

Điều kiện đăng ký

Cách đăng ký

233

Trợ cấp gia đình chỉ có cha hoặc mẹ

Các loại dịch vụ

Cách đăng ký

01 Đảm bảo cuộc sống cơ bản của người dân

Chính phủ cung cấp cho các công dân có thu nhập thấp khoản trợ cấp sinh hoạt cơ bản, trợ cấp nhà ở, trợ cấp giáo dục (Bộ Giáo dục) và hỗ trợ y tế để đảm bảo sinh hoạt cơ bản. Hệ thống cũng cung cấp tự hỗ trợ theo hệ thống thông qua dịch vụ cho những người có thể làm việc. Thậm chí các cư dân nước ngoài có thể nhận phúc lợi này dựa trên những quy định liên quan.

1. Đối tượng áp dụng

Người nước ngoài thuộc trường hợp dưới đây và đáp ứng đủ điều kiện trong điều khoản về ① thu nhập khai báo và ② thành phần phụ thuộc có nghĩa vụ thì có thể được nhận Trợ cấp Đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản.

- Người nước ngoài có đăng ký và đang cư trú tại Hàn Quốc kết hôn với người Hàn Quốc và mang thai hoặc có vợ mang thai, người đang nuôi dưỡng con cái ở tuổi vị thành niên mang quốc tịch Hàn Quốc (bao gồm cả trường hợp đã ly hôn, vợ/chồng chết)
- Trường hợp huyết thống của vợ/chồng mang quốc tịch Hàn Quốc (cha mẹ, ông bà...) đang cùng cư trú hoặc cùng hoạt động kinh tế

① Người có mức lương thu nhập được công nhận của 1 hộ gia đình (Mức lương thu nhập đánh giá+ số tiền thu nhập được tính đổi từ tài sản) thì phải thấp hơn tiêu chuẩn lựa chọn người nhận lương bao trợ theo từng loại hình (Tỷ lệ qui định tiêu chuẩn của mức thu nhập trung bình *)

* (Năm 2019) **lương sinh hoạt đời sống 30%, lương y tế 40%, lương nhà ở 43%, lương giáo dục 50%**

② Những người không có người có nghĩa vụ hỗ trợ (thành viên trực tiếp trong gia đình, và vợ/chồng), những người có người có nghĩa vụ hỗ trợ không thể hỗ trợ, hay những người không thể nhận hỗ trợ

* Theo bản sửa đổi lương tùy chỉnh (tháng 7 năm 2015), **lương giáo dục không áp dụng dựa trên tiêu chuẩn của người có nghĩa vụ hỗ trợ / Theo bản kết hoạch tổng hợp về sự bảo đảm sinh hoạt cơ bản đợt 1 (ngày 17. Tháng 8) sẽ không áp dụng lương nhà cho tiêu chuẩn dành cho người được phụng dưỡng (tháng 10.2018)**



Tham khảo

◎ Mức thu nhập tiêu chuẩn trung bình năm 2019

(Đơn vị : won)

Phân loại	Hộ gia đình 1 người	Hộ gia đình 2 người	Hộ gia đình 3 người	Hộ gia đình 4 người	Hộ gia đình 5 người	Hộ gia đình 6 người	Hộ gia đình 7 người
Mức tiền	1,707,008	2,906,528	3,760,032	4,613,536	5,467,040	6,191,307	7,174,048

* Hộ gia đình có hơn 8 người thì được tính theo hình thức : tiêu chuẩn thu nhập trung bình hộ 7 người trừ cho tiêu chuẩn thu nhập trung bình của hộ 6 người rồi cộng cho tiêu chuẩn thu nhập trung bình của hộ 7 người.

◎ Tiêu chuẩn lựa chọn người nhận tiền bao trợ năm 2019 (tính theo % của tiêu chuẩn thu nhập trung bình%)

(Đơn vị : won)

Số thành viên hộ gia đình	1 người	2 người	3 người	4 người	5 người	6 người	7 người
Chi phí sinh hoạt (Trung bình 30%)	512,102	871,958	1,128,010	1,384,061	1,640,112	1,896,163	2,152,214
Chi phí y tế (Trung bình 40%)	682,803	1,162,611	1,504,013	1,845,414	2,186,816	2,528,218	2,869,619
Lương nhà ở (Trung bình 44%)	751,084	1,278,872	1,654,414	2,029,956	2,405,498	2,781,039	3,156,580
Chi phí giáo dục (Trung bình 50%)	853,504	1,453,264	1,880,016	2,306,768	2,733,520	3,160,272	3,587,024

2. Các loại trợ cấp

(1) Trợ cấp sinh hoạt:

- Nội dung trợ cấp: Trợ cấp những thứ cần thiết trong cuộc sống thường nhật như quần áo, đồ ăn, chi phí nhiên liệu và các thứ khác.
- Tiền trợ cấp: Số tiền thu nhập hộ gia đình khai báo bị trừ đi trong mức lương sinh hoạt tối thiểu (Theo tiêu chuẩn 30% của thu nhập trung bình)

Số tiền lương sinh hoạt = mức lương sinh hoạt tối thiểu (tiêu chuẩn chọn mục tiêu) – số tiền thu nhập được công nhận

(2) Trợ cấp cư trú

- Mô tả: Xem xét nơi cư trú, loại cư dân, quy mô gia đình, v.v để cung cấp chi phí thuê nhà và sửa chữa & bảo trì để hỗ trợ nhà ở ổn định
- Số tiền trợ cấp tiền mặt: Cung cấp số tiền thuê nhà theo tiêu chuẩn từng khu vực dựa trên giá tiền thuê trên thực tế của người được nhận, trợ cấp theo cấp bậc khác nhau tùy theo số thành viên gia đình, số tiền thu nhập đối với gia đình đang thuê nhà. Đối với gia đình có nhà riêng thì tùy theo mức độ xuống cấp của nhà ở mà phân loại phạm vi sửa chữa thành ba hạng mục như phí sửa chữa ít, sửa chữa vừa, sửa chữa lớn và tùy theo mức thu nhập được công nhận của người được nhận đó mà sẽ hỗ trợ lệ phí sửa chữa bảo trì theo từng cấp bậc đó.



Tham khảo

- ① Tiêu chuẩn bảo trợ tối thiểu cho hộ gia đình thuê nhà ở(Tiêu chuẩn năm 2019)

(Đơn vị : chục ngàn won/tháng)

Phân loại	Khu vực cấp 1(Seoul)	Khu vực cấp 2 (Gyeonggi · Incheon)	Khu vực cấp 3 (Thành phố cấp tỉnh, thành phố Sejong)	Khu vực cấp 4 (Ngoài những khu vực đã nêu)
Hộ 1 người	23.3	20.1	16.3	14.7
Hộ 2 người	26.7	22.6	17.8	16.1
Hộ 3 người	31.6	27.2	21.3	19.4
Hộ 4 người	36.5	31.7	24.7	22.0
Hộ 5	37.7	32.9	25.8	22.9
Hộ 6 ~7 người	44.1	38.9	29.6	26.7

*Trong trường hợp hộ gia đình có trên 7 người, số thành viên mỗi khi tăng lên 2 người thì sẽ tăng thêm tiêu chuẩn chi phí mướn nhà là 10%

- ② Mức bảo trợ tối thiểu cho hộ gia đình có nhà riêng(Tiêu chuẩn năm 2019)

(Đơn vị : won)

Phân loại	Sửa chữa ít	Sửa chữa vừa	Sửa chữa lớn
Chi phí sửa chữa	378ngàn won	702ngàn won	1,026ngàn won
Chu kỳ sửa chữa	3năm	5năm	7năm

*Trong trường hợp mức thu nhập được công nhận thấp hơn mức lựa chọn nhận bảo trợ chi phí sinh hoạt thì sẽ nhận được 100% chi phí sửa chữa, còn nếu cao hơn mức lựa chọn hoặc trong trường hợp dưới 35% mức thu nhập trung bình thì sẽ nhận được 90% chi phí sửa chữa, trong trường hợp trên 35% và dưới 43% mức thu nhập trung bình thì sẽ nhận được 80% chi phí sửa chữa, trong trường hợp khu vực đảo không có thể đi lại bằng đường bộ (trừ đảo chính đảo Jeju), thì chi phí sửa chữa trên sẽ được cộng thêm 10%

(3) Trợ cấp giáo dục

- Nội dung trợ cấp : Gồm các chi phí như phí nhập học, học phí, tiền sách giáo khoa và tham khảo và dụng cụ học tập.

Đối tượng nhận trợ cấp	Hạng mục trợ cấp	Mức tiền hỗ trợ(2019)
Học sinh tiểu học	Lệ phí sách giáo khoa p	132,000won
Học sinh trung học cơ sở, trung học phổ thông	Lệ phí sách giáo khoa p	209,000 won
Học sinh tiểu học	Lệ phí dụng cụ học tập	71,000 won
Học sinh trung học cơ sở, trung học phổ thông	Lệ phí dụng cụ học tập	81,000 won
Học sinh trung học phổ thông	Sách giáo khoa	Toàn bộ chi phí sách giáo khoa bộ môn học chính qui của năm đang theo học
	Lệ phí nhập học/ học phí	Toàn bộ học phí theo thông báo của hiệu trưởng trường

(4) Trợ cấp thai sản

- Khi người nhận lương bảo trợ sinh con(bao gồm cả việc chuẩn bị sinh) thì sẽ được nhận tiền mặt là 600,000won/1 trẻ sơ sinh(Khi sinh đôi thì sẽ được nhận 1triệu 200 ngàn won).

(5) Trợ cấp chi phí tang lễ

- Chi 750.000 won/ người qua đời khi người nhận trợ cấp qua đời

3. Cách đăng ký

- Đăng ký xin trợ cấp bao gồm sinh hoạt cơ bản dân tại ủy ban áp, xã hoặc trung tâm cư dân phường bằng cách nộp “Đơn xin cấp (thay đổi) trợ cấp và dịch vụ phúc lợi xã hội”
- Nếu nộp giấy đăng ký thi cán bộ phụ trách của phường, xã... điều tra xem đối tượng có đủ tư cách không.
- Quý vị sẽ được thông báo về tính đủ điều kiện trong vòng 30 ngày; một số trường hợp có thể kéo dài đến 60 ngày để xử lý.



Cần biết

Trung tâm Tổng đài Phúc lợi Y tế 129 (<http://www.129.go.kr>)

- Khi muốn tư vấn thông tin phúc lợi cần thiết cho gia đình và cho bản thân, có thể gọi 129 (không cần mã vùng ở bất cứ nơi đâu.)
- Nội dung tư vấn: bảo đảm thu nhập, hỗ trợ ổn định dân sinh, dịch vụ phúc lợi, sức khỏe sinh hoạt
- Thời gian tư vấn: ngày thường từ 09:00~18:00, tư vấn hỗ trợ khẩn cấp: 24h (365 ngày)

02 Trợ cấp quốc dân

Là chế độ đảm bảo xã hội thực hiện trong nước nhằm góp phần ổn định cuộc sống thông qua việc đóng bảo hiểm bắt buộc để tránh trường hợp người có tuổi không thể lao động được và gặp rủi ro không mong muốn hoặc chết và chi trả phụ cấp cho người già, bản thân người bị tai nạn, chết hoặc thân nhân của họ.

1. Đối tượng áp dụng

Cư dân nước ngoài tại Hàn Quốc được yêu cầu đóng góp vào kế hoạch lương hưu quốc gia, giống như người Hàn Quốc bản xứ. Nếu cư dân nước ngoài từ 18 đến 60 tuổi làm việc trong doanh nghiệp, người đó trở thành nhân viên tham gia đóng góp; trong các trường hợp khác, cư dân nước ngoài trở thành người đóng góp tại địa phương. Tuy nhiên, nếu luật pháp nước bản địa của người nước ngoài đó không cho phép người Hàn Quốc đóng góp vào kế hoạch lương hưu của nước họ, người nước ngoài đó không thể tham gia vào kế hoạch lương hưu quốc gia của Hàn Quốc. Nếu có bất kỳ hiệp ước về an sinh xã hội hiện hành giữa Hàn Quốc và nước bản địa của cư dân nước ngoài, các quy tắc của hiệp ước đó sẽ được áp dụng.



Các nước không tham gia phụ cấp quốc dân (22 nước)

Việt Nam, Myanma, Băng la đét, Nepan, Ả Rập Saudi, Singapo, Iran, Pakistan, Cambodia, Cộng hòa Nam Phi, Dong Timo, Mandives, Belarus, Armenia, Etipopia, Ai cập, Tonga, Fiji, Grugia, Swaziland, Nigeria, Malaysia

2. Chịu phí bảo hiểm

- Đối với người lao động trong doanh nghiệp thì doanh nghiệp và cá nhân lần lượt chịu chi phí tương ứng với 4,5% thu nhập hàng tháng vào kế hoạch lương hưu.
- Người tham gia bảo hiểm theo khu vực (kinh doanh tư nhân) chịu mức phí ứng với 9% thu nhập hàng tháng theo khai báo.

3. Chế độ trợ cấp

Nếu cư dân nước ngoài đáp ứng đủ các điều kiện để nhận phúc lợi lương hưu (tuổi già, tàn tật, hay qua đời) thì họ có thể nhận được lương hưu tương ứng.

◎ Lương Trợ cấp người cao tuổi

Người tham gia đóng bảo hiểm lương hưu trên 10 năm và đến tuổi hưu theo quy định có thể được nhận hưởng lương hưu cao tuổi.

Độ tuổi bắt đầu được hưởng trợ cấp người cao tuổi theo năm sinh

Phân loại	~Sinh năm 52 trở về trước	Sinh năm 53~56	Sinh năm 57~60	Sinh năm 61~64	Sinh năm 65~68	Sinh sau năm 69~
Tuổi	60tuổi	61tuổi	62tuổi	63tuổi	64tuổi	65tuổi

◎ Trợ cấp người tàn tật

Người đáp ứng đủ điều kiện đóng tiền bảo hiểm hưu trí theo qui định thì trong khoảng thời gian là đối tượng tham gia bảo hiểm (từ 18 tuổi ~ trước khi nhận tiền) mà phát sinh bệnh tật hoặc mặc dù đã hồi phục sau khi bị thương (khi đang trong quá trình điều trị thì tính từ ngày trị liệu đầu tiên mà qua 1 năm 6 tháng) mà trong trường hợp còn thương tật thì tùy theo mức độ tàn tật từ cấp 1 ~ cấp 3 thì sẽ nhận được lương hưu trích, cấp 4 thì sẽ có thể nhận được tiền bồi thường tạm thời.

◎ Phụ cấp dành cho gia đình người đã qua đời

Trường hợp qua đời khi là người có đủ điều kiện đóng lương hưu trích theo qui định hoặc đang trong thời gian nhận lương hưu trích thì tiền trợ cấp lương hưu trích đó sẽ được cấp vào mỗi tháng cho người thân còn lại khi đã cùng sinh sống chung với người đã mất

④ Phí bồi hoàn tạm thời

Đối với người nước ngoài, nếu không được hưởng phí bồi hoàn tạm thời theo nguyên tắc hoặc trong trường hợp sau đây thì khi xuất cảnh, chênh, 60 tuổi sẽ được hưởng tiền tạm thời thêm vào lãi nhất định đối với phí bảo hiểm đã đóng trong suốt thời gian qua.

- ① Khi nước bản địa của cư dân nước ngoài thanh toán trọn một lần, tương tự như số tiền bồi hoàn từ kế hoạch lương hưu quốc gia cho công dân Hàn Quốc.
- ② Trường hợp có quy định liên quan trong hiệp định an sinh xã hội kí kết giữa nước Đại Hàn Dân Quốc và nước của người nước ngoài về thanh toán bồi hoàn trọn một lần.
- ③ Trường hợp người lao động nước ngoài cư trú tại Hàn Quốc theo visa E-8 (tu nghiệp sinh), E-9 (lao động), H2 (định cư cùng người thân)

Các nước là đối tượng chi trả bồi hoàn phụ cấp một lần (41 nước)



Thái Lan, Philippin, Malaysia, Indonesia, Sri Lanka, Kazastan, Hồng Kông, Belize, Grenada, St Vincent và Grenadines, Zimbabue, Camerun, Ghana, Vanuatu, Bermuda, Sudan, El Salvador, Gioocdan, Kenya, Trinidad và Tobago, Bhutan, Colombia, Uganda và Tunisia Án Độ, Thụy Sĩ, Thổ Nhĩ Kỳ (hơn 27 nước được thanh toán một lần dựa trên chủ nghĩa tương hỗ).

Đức, Mỹ, Canada, Hungari, Pháp, Úc, CH Séc, Bỉ, Ba Lan, Slovakia, Bulgari, Rumani, Áo, Án Độ, Thổ Nhĩ Kỳ, Thụy Sỹ và Brazil, Peru (hơn 18 nước trên được thanh toán một lần dựa theo hiệp định an sinh xã hội)

※ Thụy Sĩ, Thổ Nhĩ Kỳ, Án Độ được công nhận là các quốc gia có tính tương đương nên trong trường hợp hoàn lại tiền một lần thì theo sự thỏa thuận bảo đảm xã hội thì đã có thể trở thành các quốc gia được thanh toán hoàn tiền lại một lần.

※ Đôi với các trường hợp cư trú theo visa E-8, E-9, H-2 thì được chi trả không phụ thuộc vào quốc tịch. Để biết thông tin chi tiết, xin liên hệ đến văn phòng đại diện trung tâm phụ cấp quốc dân hoặc gọi điện đến số 1355 không cần mã số vùng.

Tham khảo : Trang web của trung tâm phụ cấp: www.nps.or.kr

03 Trợ cấp phúc lợi khẩn cấp

Nếu công dân Hàn Quốc gặp khó khăn hiện tại do khủng hoảng bất ngờ, họ có thể nhận hỗ trợ tạm thời như chi phí sinh hoạt. Người nước ngoài cũng có thể hưởng theo hệ thống này phù hợp với các quy định.

1. Điều kiện cho cư dân nước ngoài nhận trợ cấp phúc lợi khẩn cấp (số 2 điều 5 của luật hỗ trợ phúc lợi khẩn cấp)

- ① Người đang kết hôn với người dân nước Đại Hàn Dân Quốc
- ② Người đã li hôn với vợ (chồng) là người Hàn Quốc hoặc có vợ (chồng) là người dân Đại Hàn Dân Quốc đã mất nhưng đang nuôi, chăm sóc thân nhân mang quốc tịch Hàn Quốc (bố mẹ, con cái)
- ③ Người được công nhận là người tị nạn theo Khoản 2 Điều 2 của «Luật Tị nạn»
- ④ Người bị hại do hỏa hoạn, tội phạm, thiên tai mà không bị truy cứu trách nhiệm
- ⑤ Ngoài ra những người được Bộ trưởng Bộ Y tế & Phúc lợi công nhận là cần hỗ trợ khẩn cấp như sau:
 - Người bị thiệt hại bởi tai nạn mà không phải do mình gây ra
 - Người cư trú theo mục đích nhân đạo theo Khoản 3 Điều 2 «Luật Tị nạn»

2. Phúc lợi khẩn cấp

Khoản này nhằm hỗ trợ các gia đình đang gặp khó khăn duy trì sinh hoạt do khủng hoảng bất ngờ. Nó nhằm vào những người ① bị khủng hoảng (vì một trong bảy lý do dưới đây) hay ② những người đáp ứng các điều kiện liên quan đến thu nhập, tài sản, v.v.

(1) Các trường hợp khẩn cấp

- 1) Mất thu nhập do người thu nhập chính qua đời, chạy trốn/ bỏ rơi, mất tích, bị giam giữ, v.v.
- 2) Bệnh hay chấn thương nghiêm trọng
- 3) Bị thành viên trong gia đình bô bê, bỏ rơi hay lạm dụng
- 4) Bạo lực gia đình hay bị bạo lực tình dục từ các thành viên trong gia đình
- 5) Không thể sống trong nhà hay tòa nhà do hỏa hoạn
- 6) Các lý do liên quan đến các quy định của chính quyền địa phương theo Pháp lệnh của Bộ Y tế và Phúc lợi
- 7) Ngoài ra, Bộ trưởng Bộ Y tế và Phúc lợi có qui định và công bố đối với trường hợp sau ① Ly hôn với người có thu nhập chính ② Khi bị gián đoạn, ③ Khó khăn trong cuộc sống do khó khăn kinh doanh thực tế như do bị hỏa hoạn mà phải nghỉ đóng cửa cửa hàng kinh doanh của người thu nhập chính hoặc người thu nhập phụ, ④ Gặp khó khăn trong sinh kế do người có thu nhập chính hoặc người thu nhập phụ bị mất việc, ⑤ gặp khó khăn sau khi ra khỏi cơ sở cải huấn, ⑥ Trường hợp người vô gia cư do bô bê (放任) · bô roi (遺棄) hoặc do sinh kế khó khăn

(2) Điều kiện tiêu chuẩn về thu nhập và tài sản

- Thu nhập: Dưới 75% mức thu nhập trung bình. (tiêu chuẩn năm 2019)

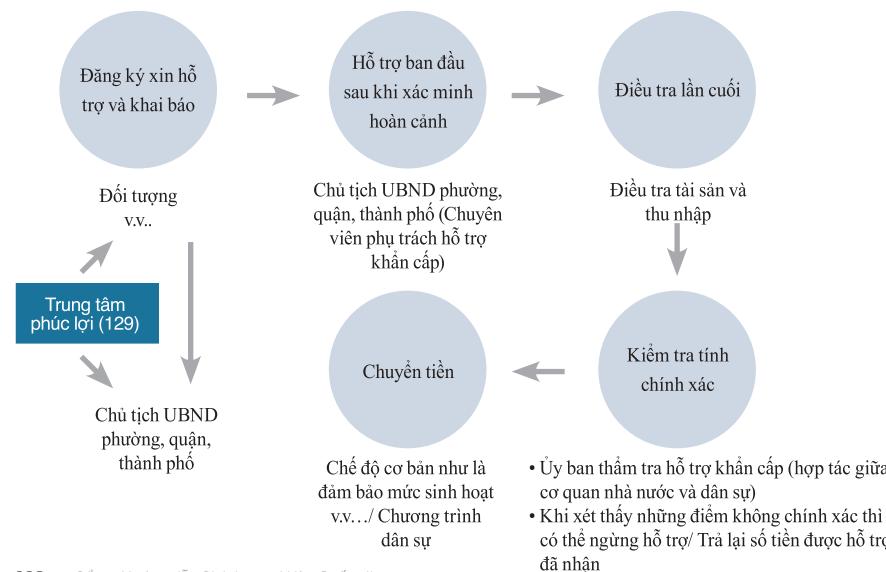
Qui mô gia đình	1 người	2 người	3 người	4 người	5 người	6 người	7 người
won/ tháng	1,280,256	2,179,896	2,820,024	3,460,152	4,100,280	4,740,408	5,380,536

- Tiêu chuẩn tài sản: Thành phố lớn (188,000,000 won), thành phố nhỏ và trung bình (118,000,000 won), làng trồng trọt và đánh bắt (101,000,000 won)
- Tài sản tài chính: 5 triệu won hoặc ít hơn (7 triệu won hoặc ít hơn trong trường hợp hỗ trợ nhà ở)

3. Nộp đơn đăng ký và các thủ tục khác

- Hãy gọi điện đến bộ phận phụ trách tại thành phố, quận, huyện hoặc Tổng đài Trung tâm Phúc lợi Y tế (129) nếu có việc nguy cấp.
- Cán bộ phụ trách xác nhận hiện trường và hỗ trợ trước tiên, sau đó sẽ xem xét lại xem có đủ tư cách không. Có quyết định là hoàn cảnh của đương đơn không yêu cầu hỗ trợ hoặc không đủ điều kiện nhận hỗ trợ, sự hỗ trợ sẽ bị ngưng, và tiền có thể được trả lại.
- Nếu mặc dù viện trợ đã hết mà vẫn chưa xóa bỏ được tình trạng nguy cấp thì có thể được giới thiệu chế độ quốc gia liên quan hoặc chương trình phúc lợi xã hội phi chính phủ.

Thủ tục hỗ trợ khẩn cấp



4. Nội dung hỗ trợ(tiêu chuẩn 4người/ tháng)

Chi phí hỗ trợ sinh hoạt (1,194,900won), chi phí sinh hoạt (643,200 won), chi phí sử dụng cơ sở phúc lợi (1,450,500 won), chi phí y tế (3 triệu won/ một lần).

* Các khoản lương bổ sung khác được hỗ trợ như chi phí giáo dục, chi phí nhiên liệu (tháng 10 ~ tháng 3), chi phí sinh con, chi phí tang lễ, chi phí điện, v.v.

Tiêu chuẩn sinh hoạt>(tiêu chuẩn năm 2019)

(Đơn vị : won/tháng)

Số lượng thành viên gia đình	1	2	3	4	5	6
Số tiền hỗ trợ	441,900	752,600	973,800	1,194,900	1,415,900	1,636,900

* Trường hợp thành viên trong gia đình có hơn 7 người, mỗi lần tăng lên 1 người thì sẽ được thanh toán bổ sung thêm là 221,000 won/ 1 người



Hỏi- Tôi kết hôn với chồng là người Hàn Quốc và có một con, chồng tôi đột ngột qua đời, tôi gặp khó khăn lớn về mặt kinh tế, tôi có thể nhận được sự giúp đỡ không?

Bạn có thể trở thành đối tượng nhận hỗ trợ sinh hoạt trợ cấp phúc lợi khẩn cấp nếu bạn có một đứa con cần chăm sóc (có quốc tịch Đại Hàn Dân Quốc) và gặp khó khăn trong duy trì sinh hoạt. Công vụ viên phụ trách tại làng, xã, phường, quận sau khi tiến hành điều tra thực tế về tình hình khẩn cấp, tình trạng thu nhập, tài sản sẽ quyết định xem bạn có phải hay không phải là đối tượng được trợ cấp khẩn cấp. Chính vì vậy sẽ tốt hơn nếu bạn gọi điện đến phòng ban đảm nhiệm hoặc trung tâm cư dân phường, xã, ấp nơi cư trú hoặc gọi đến Trung tâm tư vấn Sức khỏe và Phúc lợi

04 Các dự án tự lực

Chương trình tự lực là các chương trình phục hồi cho các đối tượng nhận bảo đảm sinh hoạt cơ bản và cho người lao động nghèo. Chương trình bao gồm tạo tìm kiếm cơ hội việc làm, kết nối những người tìm việc với công việc và hỗ trợ phát triển tài sản.

* Tên chương trình như sau: Lao động tự lực (cung cấp cơ hội lao động), tài khoản ngân hàng hy vọng(hỗ trợ xây dựng tài sản)

1. Đối tượng áp dụng

Có thể trở thành đối tượng được hỗ trợ nếu đáp ứng đủ 4 hạng mục dưới đây.

- (Lao động tự lực) Đối tượng thụ hưởng phúc lợi đảm bảo sinh hoạt cơ bản quốc gia hay tầng lớp cận nghèo có mức thu nhập dưới 50% thu nhập trung bình
- (Tài khoản Ngân hàng Hi vọng I) Hộ gia đình nhận trợ cấp sinh hoạt hay y tế có tổng thu nhập hộ gia đình từ việc làm (kinh doanh) từ 60% trở lên của 40% thu nhập trung bình tiêu chuẩn
- (Tài khoản Ngân hàng Hi vọng II) Thu nhập của tổng số người lao động trong gia đình(kinh doanh) dưới 50% mức thu nhập trung bình là hộ nhận cung cấp nhà ở: giáo dục và hộ trung bình cận nghèo
- (Tài khoản nuôi dưỡng ước mơ thanh thiếu niên) cung cấp đời sống sinh hoạt cho thanh thiếu niên (từ 15 tuổi ~ 34 tuổi*) có thu nhập trên 20% mức thu nhập trung bình theo tiêu chuẩn thu nhập của 1 hộ gia đình lao động cá nhân(kinh doanh)

*Sau tháng 4 năm 2019 thì sẽ bắt đầu chiêu mộ với độ tuổi được tăng lên là 39 tuổi.

2. Điều kiện đăng ký

- (Lao động tự lực) có thể tham gia lao động tự lực 1 ngày 5~8 tiếng trong 1 tuần 5 ngày, và nhận được sự hỗ trợ tiền nhàn lục người lao động tự lực bằng mức lương về sự tham gia lao động tự lực đó 1 ngày là 27,970~53,440won (bao gồm cả chi phí thực).
- (Tài khoản Ngân hàng Hi vọng I) Một hộ gia đình nhận hỗ trợ sinh hoạt/ y tế trong thị trường và tiết kiệm một số tiền nhất định hàng tháng (50,000won hoặc 100.000 won). Sau đó, khi họ không còn nhận hỗ trợ liên quan trong vòng ba năm thì sẽ được thanh toán tiền thường thu nhập từ lao động (hỗ trợ khác nhau tùy theo thu nhập của hộ gia đình).
- (Tài khoản Ngân hàng Hi vọng II) Nếu một hộ gia đình nhận hỗ trợ nhà ở/ giáo dục trong thị trường và tiết kiệm một số tiền nhất định hàng tháng (100.000 won) và duy trì mức tiền này trong ba năm (hoàn thành đào tạo và quản lý trường hợp) sẽ được thanh toán tiền thường thu nhập từ lao động (tỉ lệ 1:1 phù hợp với số tiền tiết kiệm). (kể từ Tháng 7, 2014)
- (Tài khoản nuôi dưỡng ước mơ thanh thiếu niên) Nếu thanh thiếu niên nhận trợ cấp sinh kế làm việc trong thị trường nói chung có thu nhập từ 20% trở lên thu nhập trung bình mỗi tháng cho một hộ gia đình, sẽ được thanh toán khi đã khấu trừ thuế thu nhập kiểm được (100.000 won) và tiền ưu đãi thu nhập kiểm được (Hỗ trợ khác nhau theo mức thu nhập của thanh thiếu niên đó)

3. Cách đăng ký

- Đến ủy ban, áp, xã hoặc trung tâm cư dân phường hoặc tư vấn với cán bộ phụ trách qua điện thoại rồi đăng ký.

* Chỉ có thể mở các Tài khoản Ngân hàng Growing Hope Bank Mới (I, II, thanh thiếu niên) trong thời gian đề nghị.

- Cán bộ phụ trách nhận hồ sơ đăng ký sẽ điều tra rồi xác định xem có đủ điều kiện hay không.
- Khi cơ quan phụ trách xác định đối tượng có đủ điều kiện sẽ thông báo cho đối tượng.
- Cơ quan cung cấp việc làm tự lập sẽ tư vấn và giới thiệu công việc thích hợp cho đối tượng.
- Có thể trực tiếp đến ủy ban áp, xã hoặc trung tâm cư dân gần nhất hoặc tư vấn qua điện thoại với cán bộ phụ trách phúc lợi xã hội / gọi đến Trung tâm tư vấn Sức khỏe và Phúc lợi (☞129).

Thủ tục hỗ trợ khẩn cấp



05 Trợ cấp gia đình chỉ có cha hoặc mẹ

Hiện nay, số gia đình chỉ có cha hoặc mẹ đang gia tăng do ly hôn, vợ/ chồng chết và khó khăn về kinh tế. Vì thế, nhà nước đưa ra và đang thực hiện các chế độ hỗ trợ vì sự ổn định cuộc sống và tự lập của các gia đình chỉ có cha hoặc mẹ.

1. Các loại dịch vụ

(1) Hỗ trợ phí nuôi dạy trẻ gia đình bố mẹ độc thân

Phân loại	Nội dung
“đối tượng hỗ trợ”	<ul style="list-style-type: none"> Trẻ em dưới 18 tuổi (đủ tuổi) và bố hay mẹ là gia đình có bố/ mẹ đơn thân và thu nhập thấp (dưới 52% thu nhập trung bình theo khai báo). Nếu trẻ đang đi học sau khi hoàn thành nghĩa vụ quân sự theo Luật Nghĩa vụ Quân sự, thời gian phục vụ quân sự được thêm vào độ tuổi tối thiểu. Tiêu chuẩn cấp giấy chứng nhận hộ gia đình cha hoặc mẹ đơn thân : dưới 60% tiêu chuẩn mức thu nhập trung bình

- Phí nuôi dạy trẻ: hỗ trợ cho trẻ em dưới 18 tuổi, 200,000won/ tháng.
 - Phí dưỡng dục trẻ em bồ sung: Hỗ trợ bồ sung mỗi tháng 50 ngàn won cho 1 trẻ em dưới 5 tuổi của gia đình bồ, mẹ độc thân trên 25 tuổi và gia đình ông bà nuôi cháu.
 - Phí hỗ trợ giáo dục trẻ em trè em (Phí thiết bị trường học): Hỗ trợ cho học sinh cấp học sinh cấp 2, cấp 3 là 54,100won/ 1 học sinh.
- Nội dung hỗ trợ
- Bổ trợ phí sinh hoạt: Hỗ trợ mỗi tháng 50 ngàn won cho hộ gia đình ở trong cơ sở phúc lợi xã hội gia đình bồ, mẹ độc thân
 - * Trường hợp nhận hỗ trợ có tính chất giống với luật khác như người nhận phụ cấp cơ bản dựa theo luật bảo đảm sinh hoạt cơ bản quốc dân thì sẽ bị trùng nên không hỗ trợ.

Tiêu chuẩn công nhận thu nhập hộ gia đình thuộc đối tượng bảo vệ theo Luật Hỗ trợ Gia đình chỉ có cha hoặc mẹ vào năm 2019

(Đơn vị: tháng/ won)

Phân loại	Hộ 2 người	Hộ 3 người	Hộ 4 người	Hộ 5 người	Hộ 6 người	Chú thích
Gia đình cha hoặc mẹ đơn thân và gia đình ông bà nuôi cháu	52% tiêu chuẩn mức thu nhập trung bình 1,511,395	1,955,217	2,399,039	2,842,861	3,286,683	Tiêu chuẩn lương trợ cấp như lệ phí nuôi dạy trẻ, v.v.
	60% tiêu chuẩn mức thu nhập 1,743,917	2,256,019	2,768,122	3,280,224	3,792,326	Tiêu chuẩn cấp giấy chứng nhận hộ gia đình cha hoặc mẹ đơn thân

(2) Cho gia đình chỉ có cha hoặc mẹ vay vốn phúc lợi

- Tài trợ cho cư dân có thu nhập thấp được tích hợp vào “Kinh doanh Tài chính Miso” theo Ủy ban Dịch vụ Tài chính kể từ 2016.
- Không có khoản vay mới nào kể từ năm 2016 để tài trợ điều hành kinh doanh cho gia đình có thu nhập thấp
- Để biết thêm thông tin, Ngân hàng Smile Micro (1600-3500, <http://www.mif.or.kr>)

(3) Hỗ trợ tự lập cho cha mẹ thanh thiếu niên đơn thân

Phân loại	Nội dung
đối tượng hỗ trợ	<ul style="list-style-type: none"> Mẹ hay bồ của trẻ dưới 24 tuổi, và thu nhập khai báo dưới 60% mức thu nhập trung bình. Tiêu chuẩn cấp giấy chứng nhận hộ gia đình cha hoặc mẹ đơn thân : dưới 72% tiêu chuẩn mức thu nhập trung bình

- Phí nuôi con: hỗ trợ 350,000won/ tháng cho thanh thiếu niên thuộc gia đình có ba hoặc mẹ đơn thân có thu nhập khai báo từ 60% trở xuống so với mức thu nhập trung bình (không bao gồm người thụ hưởng trợ cấp sinh hoạt theo Đạo luật đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản Quốc gia)
- Chi phí học tập cho kiểm tra trình độ của nhà trường: hỗ trợ hàng năm 1.540.000 won khi mẹ hay bồ của gia đình có bồ/ mẹ đơn thân trẻ tuổi học để tham gia kiểm tra trình độ và thu nhập khai báo từ 60% trở xuống mức thu nhập trung bình (bao gồm đối tượng thụ hưởng hỗ trợ sinh hoạt theo đạo luật đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản Quốc gia)
- Học phí học cấp ba: Hỗ trợ chi phí nhập học và chi phí tiết học được cung cấp đối với mẹ hay bồ hoàn thành chương trình học thường xuyên ở trường học cấp ba trong gia đình có bồ/ mẹ đơn thân trẻ tuổi với thu nhập được công nhận từ trên 52%~ dưới 60% mức thu nhập trung bình (không bao gồm người thụ hưởng trợ cấp sinh hoạt theo đạo luật đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản Quốc gia)
- Trợ cấp cho việc thúc đẩy tự lực: Hỗ trợ hàng tháng 100.000 won khi bồ hoặc mẹ của gia đình có bồ mẹ đơn thân trẻ tuổi tham gia vào các hoạt động tự phát triển như học tập hay làm việc và cũng là đối tượng thụ hưởng nhận hỗ trợ sinh hoạt theo đạo luật đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản Quốc gia

Tiêu chuẩn công nhận thu nhập cho gia đình cha mẹ thanh thiếu niên đơn thân

Phân loại	Hộ 2 người	Hộ 3 người	Hộ 4 người	Hộ 5 người	Hộ 6 người	Chú thích
Thanh thiếu niên thuộc Gia đình mẹ hoặc cha đơn thân	60% tiêu chuẩn mức thu nhập trung bình 1,743,917	2,256,019	2,768,122	3,280,224	3,792,326	Tiêu chuẩn lương trợ cấp như lệ phí nuôi dạy trẻ, v.v.
	72% tiêu chuẩn mức thu nhập trung bình 2,092,700	2,707,223	3,321,746	3,936,269	4,550,792	Tiêu chuẩn cấp giấy chứng nhận hộ gia đình cha hoặc mẹ đơn thân

2. Cách đăng ký

- Kết quả sẽ được thông báo bằng văn bản nếu thành phố, quận, huyện nơi cư trú xét thấy hộ gia đình và thu nhập đủ điều kiện đối tượng gia đình nhận hỗ trợ.
- Tư vấn và thắc mắc: Số điện thoại tư vấn cho bồ/ mẹ đơn thân ([1644-6621](tel:1644-6621)), tư vấn trực tuyến ([withmom.mogef.go.kr](http://mogef.go.kr))



Bị chồng bỏ và bây giờ cuộc sống rất khó khăn. Tôi và con liệu có thể nhận được sự giúp đỡ không?

Nếu trẻ có quốc tịch Hàn Quốc và thu nhập ít thì bạn có thể trở thành đối tượng bảo đảm sinh hoạt cơ bản quốc dân hoặc chương trình phúc lợi gia đình chỉ có cha hoặc mẹ. Nếu người không thuộc diện đó sẽ nhận viên Cán bộ phụ trách sẽ điều tra những điều kiện cần thiết như tài sản, thu nhập... của người đăng ký rồi quyết định xem bạn có phải là đối tượng hay không. Nếu là trường hợp khẩn cấp thì bạn có thể trở thành đối tượng phúc lợi khẩn cấp.

Vì vậy bạn nên đến trung tâm dịch vụ cộng đồng (áp, phường, xã) hay Tổng đài Y tế và Phúc lợi (☎129) hay Tổng đài điện thoại dành cho Bố/ mẹ đơn thân (☎1644-6621). Nếu không giỏi tiếng Hàn, bạn nhờ người giỏi tiếng Hàn giúp đỡ trong quá trình tư vấn là tốt nhất.

* Người mẹ hoặc cha của một gia đình có cha/mẹ đơn thân được hỗ trợ bởi Đạo Luật Hỗ Trợ Gia Đình Cha/Mẹ Đơn Thân bao gồm người nước ngoài cư trú tại Hàn Quốc (người nước ngoài đã hoàn tất đăng ký ngoại kiều theo Điều 31 của Đạo Luật Kiểm Soát Nhập Cư) và đã kết hôn với một người Hàn Quốc và đang nuôi con có quốc tịch Hàn Quốc sau khi chồng/vợ qua đời hoặc ly hôn.

Cần biết

Dịch vụ Chi phí Nuôi dạy Con cái

Dịch vụ tổng hợp này sẽ cung cấp tư vấn, thương lượng, lập hồ sơ pháp lý, phục hồi khiếu nại, hay các biện pháp để bố/ mẹ nuôi dạy con cái sau khi ly dị hay bố/ mẹ đơn thân có con có thể nhận hỗ trợ trẻ em ổn định từ bố/ mẹ còn lại.

④ Đối tượng hỗ trợ

- Hỗ trợ cho gia đình có mẹ hoặc cha đơn thân: ông bà nuôi cháu đang nuôi dưỡng trẻ em dưới 19 tuổi tại qui định của Bộ luật liên quan đến việc mở rộng thi hành và hỗ trợ lệ phí nuôi dạy trẻ
- Gia đình cha hoặc mẹ đơn thân: Ông bà nuôi cháu đang nuôi dạy con cái* theo bộ Luật hỗ trợ gia đình cha hoặc mẹ đơn thân

* Nếu đứa trẻ đang học đại học, hỗ trợ cho đến khi đứa trẻ đến 22 tuổi (đối với trẻ trở lại trường đại học sau khi vụ quân sự, thời gian 22 năm + nghĩa vụ quân sự)

* Đối với gia đình đa văn hóa hay gia đình mà bố/mẹ là một người nhập cư, nếu trẻ có quốc tịch Đại Hàn Quốc thì trẻ có thể nhận được hỗ trợ.

⑤ Mô tả

- Thông qua tư vấn điện thoại, tư vấn online, tư vấn trực diện để tư vấn các vấn đề liên quan đến phí nuôi dạy trẻ.

- Hỗ trợ cho thương lượng giữa các bên liên quan để hỗ trợ trẻ em

- Hỗ trợ thủ tục pháp lý như vụ kiện để hỗ trợ trẻ em

- Hỗ trợ khiếu nại ràng buộc hỗ trợ trẻ em

- Thực hiện biện pháp chống lại những người không thanh toán hỗ trợ trẻ em

- Giám sát tiền độ

- Hỗ trợ các chi phí khẩn cấp để chăm sóc trẻ em

※ Hỗ trợ khẩn cấp lệ phí dạy trẻ tạm thời

Khi có rủi ro mà một đứa trẻ không thể phát triển trong một môi trường lành mạnh do chậm nộp các khoản hỗ trợ trẻ em, chi phí nuôi dạy trẻ em khẩn cấp sẽ được cung cấp tạm thời.

• Điều kiện hỗ trợ

- Người đứng ra nhận chi phí nuôi con nộp đơn đăng ký dịch vụ thực hiện lên Cơ quan Hỗ trợ Trẻ em
- Tiếp tục gấp khó khăn ngay cả khi hỗ trợ sinh hoạt đã được nhận theo Luật Hỗ trợ Khẩn cấp của Bộ
- Thu nhập hộ gia đình từ 50% thu nhập trung bình trở xuống, hay người nộp đơn đăng ký là mục tiêu của hỗ trợ gia đình có bố/ mẹ đơn thân theo Điều 5 của Luật Hỗ trợ Gia đình có bố/ mẹ đơn thân
- Không ai đang nhận hỗ trợ sinh hoạt theo Đạo luật Đảm bảo Sinh hoạt Cơ bản Quốc gia

* Tất cả các điều kiện trên phải được đáp ứng để nhận được hỗ trợ.

* Số tiền hỗ trợ: 200.000 hàng tháng cho mỗi đứa trẻ (100.000 hàng tháng nếu đã nhận chi phí nuôi con theo Đạo luật Hỗ trợ Gia đình có bố/ mẹ đơn thân)

* Thời gian nộp đơn đăng ký: 9 tháng (nếu cần, có thể kéo dài thêm 3 tháng)

⑥ Cách sử dụng

- Tư vấn qua điện thoại: ☎1644-6621

- Tư vấn trực tuyến: www.childsupport.or.kr

- Tư vấn tại cơ quan: 217 Seoul Regional Procurement Service, Main Building Số 508, Seoul, Seocho-gu, Seoul (hoạt động theo chế độ đặt lịch hẹn trước)

* Đơn đăng ký phải được thực hiện trực tuyến, qua thư từ hay trực tiếp.

* Nếu cần giải thích, hãy gọi điện theo Danuri Helpline ☎1577-1366 để có thể nhận thêm thông tin.



Giới thiệu Hàn Quốc

Dịch vụ hỗ trợ gia đình đa văn hóa - người nước ngoài

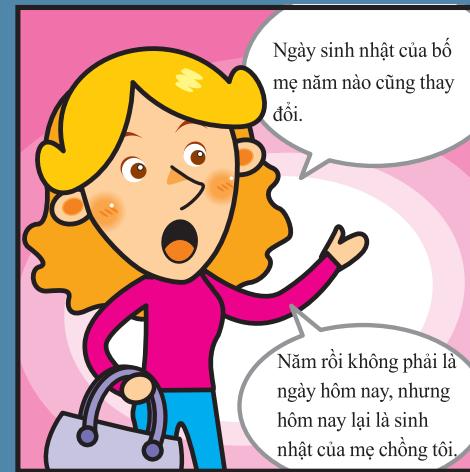
Cư trú và nhập Quốc tịch

Nếp sống và văn hóa Hàn Quốc

Mang thai và nuôi con

[Câu chuyện văn hóa được xem
với góc nhìn hoạt hình 8]

Âm lịch và Dương lịch đều cùng tồn tại trong văn hóa Hàn Quốc



Âm lịch thì 1 tháng được tính theo tiêu chuẩn thời gian cần thiết để mặt trăng quay 1 vòng quanh trái đất, Dương lịch thì 1 năm được tính bằng khoảng thời gian cần thiết để mặt trời quay quanh trái đất. Ở Hàn Quốc thì đều sử dụng cả Âm lịch và Dương lịch. Tại phương Đông thì âm lịch đã được sử dụng từ rất lâu, nhưng hiện tại chủ yếu dương lịch được sử dụng một cách phổ biến theo xu hướng thích ứng chung với thế giới trong việc sử dụng dương lịch của phương Tây.

